LA HISPANIDAD

GRATIS GRATIS

28 DE ENERO DE 1995

EL PERIODICO HISPANO CON EL HISPANO EN MENTE

CONTENIDO

PENSAMIENTO

El reir...es la mejor medicina

Teenagers y el Alcohol Información Página 13

Loteria de New Jersey Información Página 5

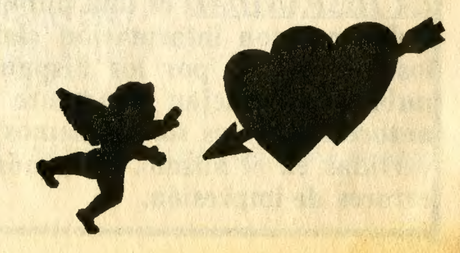
Gobernadora Visita A Camden

Lea Información en la página 3



Sobre estas lineas, aparecen (de izquierda a derecha): Sr. Luis Pastoriza, Presidente de CCCU; Sr. Carlos Peraza, Director Ejecutivo de LAEDA; la Gobernadora, Hon. Christine Whitman y el Sr. Danny Montes, Presidente de la Junta Directiva de LAEDA.

Feliz Dia de... San Valentin!!!



EDITORIAL

En los pasados dias, sucedieron grandes terremotos y temblores, siendo el más desastroso el primero que sucedió en el Japón, dejando un saldo de por lo menos 5,000 muertos y miles de heridos y desaparecidos, además de 50,000 casas destruidas y dañadas. Dias después, Japón volvió a ser victima de otro terremoto, pero con menos daños y pérdidas que el anterior.

Otra nación que fué azotada por un temblor, fué Colombia, pero con menos efectos que los que sucedieron en el Japón.

El primer terremoto sucedido en el Japón, nos trae a la memoria la terrible osadía que vivió el pueblo mexicano hacen varios años, en el cuál miles de personas perdieron sus vidas y otros quedaron sin hogares, quedando la ciudad capital en un terrible desastre. También debemos recordar el terremoto que sucedió en el estado de California, que, al igual que México, sufrió daños y pérdidas irreparables.

Estos fenómenos de la naturaleza han estado sucediendo con mucha frecuencia en los últimos años en diferentes partes de la tierra. Muchos nos preguntaremos..¿Por qué estarán sucediendo estas cosas? Quizás ésto sea un aviso de Dios, para que cese la maldad, la mala vida/ corrupción, el crímen, los vicios, las guerras y otras tantas cosas que están acabando con la tierra y con la humanidad. Quizás sea también para demostrarnos su inmenso e incomparable poder y para enseñarnos que sin El, no existe nada. Que lo que le toma al hombre construir, digamos en unos cinco años, a El sólo le toma unos segundos para destruirlo.

Según las predicciones, el año '95 va a ser un año de crisis, tanto en el aspecto económico, como social y politico.¡Esperemos!



LA HISPANIDAD

P. O. Box 1190 Camden, NJ 08105

TEL.: (609) 365-3322 FAX: (609) 365-3353

1 cent

***LA HISPANIDAD* es una publicación que circula quincenal, con información clara y precisa para los hispanos y por los hispanos. Los trabajos publicados reflejan solamente la opinión de sus autores. No nos solidarizamos con las opiniones vertidas en el mismo, ni somos responsables por errores de impresión.**



EXIBICION EN EL CITY HALL DE FILADELFIA

El City Hall de Filadelfia estará presentando una exhibición - "Beyond Borders 2" - las obras artísticas de 14 artistas que han immigrado de otros paises y se han ubicado en Filadelfia.

La exhibición, la segunda en una serie de dos, incluye: pinturas, esculturas, dibujos, cerámica y muñecas, de 14 artistas de paises tales como: Colombia, España, El Salvador, Haiti, Japón, China, Rusia, Irán, Turkia, Laos, y Ukraine.

Entre la exhibición se encuentran las obras de los artistas Alberto Becerra, de Colombia; Salvador Casco, de El Salvador; Luis Campo, de Colombia y Raquel Montilla Higgins, de España.

Esta exhibición de obras artísticas se llevará a cabo el miércoles 1ro de febrero, 1995, de 5:00-7:00 p.m. en el Convention Hall, 2nd floor, City Hall, Filadelfia. La exhibición estará abierta al público.

* Estas obras estarán también en exhibición el viernes, 21 de abril.

Para más información, pueden communicarse con Emily Steinberg, al teléfono:

(215) 686-2803.







GOBERNADORA VISITA A CAMDEN

VIENE DE LA PORTADA

Hacen varias semanas, la Gobernadora Christine Whitman visitó las oficinas de LAEDA, la Cooperativa de Ahorro y Crédito y otros negocios creados por LAEDA.

Durante su recorrido, el cual duró varias horas, la gobernadora estuvo acompañada por el Comisionado de Comercio, Gualberto Medina y otras personalidades.

La gobernadora está trabajando en iniciar un plan de re-desarrollo urbano a nivel estatal y ha seleccionado a LAEDA como modelo, en el desarrollo económico comunitario. Whitman se reunió con Carlos Peraza, Director Ejecutivo de LAEDA, James Reynolds, Gerente General de la Cooperativa de Ahorro y Crédito y con los Comisionados Gualberto Medina, Elizabeth Randall y Harriet Derman, para explicar los programas y discutir recomendaciones dirigidas a la iniciativa de re-desarrollo de la gobernadora. Peraza presentó a la gobernadora varias recomendaciones, con miras a fomentar y promover el desarrollo económico y negocios de minorías en
Camden. También citó el crímen; la falta de una fuerza laboral especializada y de oportunidades de entrenamiento para empleo; la dependencia de Asistencia Pública (Welfare), como impedimentos a la revitalización de la ciudad.

Terminada la visita en LAEDA, Whitman se dirigió al 2508 de Federal, visitando luego a otros cuantos negocios, entre ellos, María's Beauty Salon, donde habló brevemente con su propietaria, María Rosario, una de las graduandas del Programa Empresarial de LAEDA.

La gobernadora continuó su recorrido acompañada por un nutrido grupo de por lo menos 40 personas, llegando al antiguo Teatro Arlo, en la avenida Westfield. El Sr. Peraza explicó a la gobernadora y al público presente, los planes de construcción para el Aletha R. Wright, un Centro de Entrenamiento de la Comunidad de Camden. Este proyecto creará un centro de destrezas para adultos, centro de cuidado para niños y espacio comercial para empresarios de grupos minoritarios de Camden.

LA OPINION DEL LECTOR

To: La Hispanidad:

Esta carta es para decirles que me gusta "La Hispanidad" Lo mejor que me gusta son las Ocasiones Especiales y las Recetas de Cocina.

Este periódico da mucha información buena para la Comunidad Hispana. Espero que siga adelante, el periódico hispano.

Yahaira Ramírez
Pennsauken

AVISO DE OPORTUNIDAD DE EMPLEO

El Condado de Camden anuncia que hay una plaza vacante disponible, para persona que llene los requisitos:

Título : Team Leader
Salario: (Aprox.) $30,000-$45,000
Lugar : Hall of Justice
Camden, N.J.
Status : Unclassified

REQUISITOS: Bachillerato/Graduado/a de un colegio o universidad acreditada. Tres años de experiencia en administración en corte pública o privada.

Enviar resúmen personal a:

Linda A. Percival, TCA
Hall of Justice, Suite 680
Camden, NJ 08103-4001
(Fecha de cierre: 2/15/95)

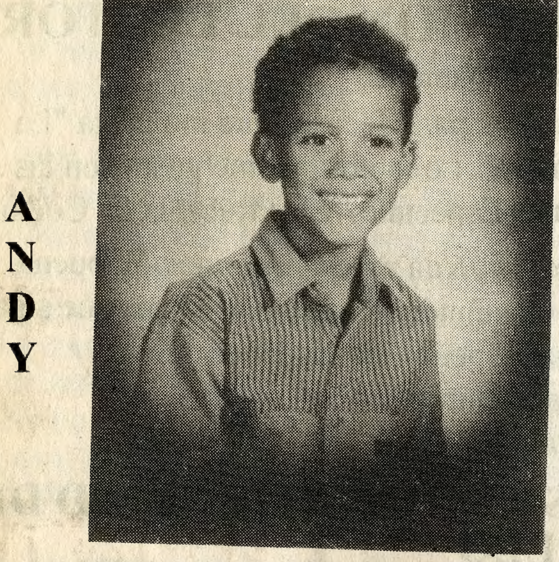
****

OCASION ESPECIAL



To: Andrew Scott:
"We hope you have a wonderful birthday, baby, on February 14th. - St. Valentine's Day - when you will turn 7 years of age. May the Lord grant you lots of happiness and may your future be a bright one, since you are such a good little boy with so many beautiful feelings within your heart.

ANDY



SCOTT

We love you, Andy! Mama Lulu, Grandma Ody...and the rest of the family." **Happy Birthday...Sweetie!**

Sinceras felicitaciones para las jovencitas:
Elizabeth Espada, quien acaba de cumplir sus 16 años (Sweet 16th) el día 16 de enero, 1995.
Lillyvette Otero, quien cumple sus "15 Primaveras" el día 29 de enero.
Felicidades, les desea...Mrs. Cardona - Penn Tech.

Muchas felicidades para el jóven Rafael Ochoteco, al cumplir un año más de vida el día 1ro. de febrero. "Que lo disfrutes, en compañía de tus seres queridos, te desea...**La Hispanidad**"

Feliz cumpleaños para Rosemary Núñez, quien acaba de cumplir sus 14 años el día 20 de enero. De parte de sus padres, María y José Núñez y familia y muy especialmente de su prima Adalgisa. **Feliz Cumpleaños.**

Feliz cumpleaños a Iverlene Ayala, quien cumple 13 años de edad el día 5 de febrero. Le desea, su mamá Lissette Pagán, sus hermanitas Iris y Linda, sus tíos Carlos y Papo y su abuelita Lola y demás familia.

IVErlene



Ayala

"Que cumplas muchos más...Iverlene."

Muchas felicidades para la jovencita Yugeini Fernández, quien cumplirá sus 17 años el día 31 de enero, 1995.
Felicidades también para la jovencita Adalgisa Fernández, al cumplir sus "15 Primaveras" el día 27 de enero.
Les desean a las dos... sus padres y hermanitos.
Happy Birthday...Yugeini y Adalgisa!!!

Yugeini y Adalgisa:
Muchas felicidades y que el Señor les conceda una larga vida a las dos y un futuro exitoso.
Les desea, cariñosamente...Mrs. Cardona

Quiero felicitar a mi querido hijo, quien el dia 14 de febrero, 1995, cumple su primer añito.
"Que Dios te bendiga, te deseamos tus padres Luis Ortiz y Doris Centeno y tus padrinos, Luz y Edwin Huertas.
Te Queremos"





Mensajes Especiales, En El... Dia De San Valentin!!!

Les deseo un Feliz Dia de San Valentin, a mi esposo Héctor Peña y a mis hijos, José y Willie. Que siempre estemos unidos en el amor. **Virgen Santiago**

Feliz Dia de San Valentin, a mi querida hija y a mi yerno, Andrés y Noris. Que el amor perdure para siempre en sus corazones.

Odilia

Afectuosos saludos para los esposos Raùl y Maria Quiròz. Que sigan unidos en el amor, por el Dia de San Valentin...y siempre.

Lulu

For the most wonderful woman in the world. I'm so lucky to have you! I love you with all my heart, Zoila......**David**

¿ Desea enviar un mensaje, a ese ser tan amado...en el **Dia de San Valentin?** Pues, todavia está a tiempo. Envíelo, al:

P.O. Box 1190
Camden, N.J. 08105



Happy St. Valentine's Day





HUMOR

Temprano un domingo, un hombre caminaba con una borrachera, cuando descubrió que habia perdido su sombrero, al cuál estaba acostumbrado. De pronto pasó por una iglesia y decidió que la mejor manera de reemplazarlo era pararse a la entrada y robarle uno al primer hombre que entrara. Mientras, escuchó un sermón de los Diez Mandamientos. Al finalizar el Sermón, le dijo al ministro...
- Quiero que sepa que usted me ha salvado de cometer un crimen. Yo llegué aqui con la intención de robar un sombrero, pero después de escucharlo, decidi no hacerlo.
- ¡Muy bien! ¿y, qué fué lo que dije que le hizo cambiar de idea?
- Bueno...cuando usted llegó a la parte sobre cometer adulterio, de pronto recordé dónde dejé mi sombrero!

Una mujer fué a una cafeteria y notó que en el menú habia una nota que leia...''Le pagaremos $10.00 si usted ordena un sandwich que nosotros no podamos hacer.'' La mujer con una sonrisa maliciosa, ordenó un sandwich de orejas de elefante. Después de varios minutos, la mesera regresa y le dice...
- Aqui están sus $10.00 señora. No podemos hacer ese sandwich.
- No me sorprende. ¿Dónde podria encontrar orejas de elefantes?
- Oh, las orejas no es el problema. Es que se nos terminaron esos panes grandes.

* **Si usted no quiere sentirse culpable y con remordimientos por el resto de su vida, no ingiera bebidas alcohólicas cuando piensa manejar un vehiculo.**

Feliz Dia de...
San Valentin!!!

RINCON POETICO

DESESPERACION

(Por: Joaquin Negrón Oquendo)

Naci para amarte, con el corazón
por cuya razón, no puedo olvidarte,
he de conquistarte, en vida o muerte
hasta poseerte, no desistiré
y a ti, clamaré...
ven, que quiero verte.

Tanta es mi inquietud cuando no te veo
que verme deseo, dentro un ataúd,
por tu ingratitud, tan perenne y fuerte
nada me divierte, la vida sin ti
por ello, hacia mi...
ven, que quiero verte.

Sin ti, en este mundo, vivo noche y dia
en una agonia, cual un moribundo,
a cada segundo, más siento quererte
para no perderte, dulce vida mia
a mi cercania...
ven, que quiero verte.

Yo le imploro a Dios, santo y soberano
que obtenga tu mano, por obra de vos,
que nos de a los dos, la gracia y la suerte
que me ayude hacerte, mi esposa ejemplar
algún dia, en mi hogar...
ven, que quiero verte.

AVISO A LA COMUNIDAD

Es hora una vez más de rendir sus planillas del "Income Tax" (contribuciones). Usted tiene hasta el dia 15 de abril para llenarlas y enviarlas. Asegúrese de llenarlas con una persona experta en la materia, pues este año han habido varios cambios. Si usted no los ha llenado anteriormente, hágalo. Podria ser elegible para el 'Earned Income Credit".

CLASIFICADOS

Se Vende: Van del '79, Ford, en buenas cond. $850. Ocupa 12 pasajeros. Llamar desp. de las 6:pm, al: **963-8229**

Se Renta: Una casa, para el 5 de Feb. 715 York St., Camden. $450 al mes/3 dorm.,sala, comedor, cocina. 709 y 711 York St. Llamar a Norma, al: **963-8229** (desp. 6pm.)

Se Renta: Parking Lot, $30 al mes por auto. Parking privado y seguro. Llamar al: **963-8229(6pm).**

Se Busca: Maestro de guitarra y cuatro. Favor de llamar a Ovidio, despues de las 5:30pm, al tel.: **963-8863.**

¿Estudia? ¿Trabaja? ¿No tiene quién le cuide a sus niños? Yo se los puedo cuidar en mi casa, en área de Camden. Para info. llamar a Tiny- tel.: **342-8732.**

Se Renta: Apto. cerca de Hosp. Cooper y Centro de Transporte. $420 al mes. Llamar al tel.: **(609) 482-8801.**

Pierda de peso...fácil, rápido y saludablemente. Dieta elaborada con 21 yerbas de la China y el Amazonas. Producto garantizado/Distribuidor autorizado. Llamar al: **(609)482-8801.**

SOCIALES

FELICITACIONES DE ANIVERSARIO

Recientemente celebraron su 2ndo. Aniversario de Bodas, los esposos Luis y Yadira Pagán. Luis y Yadira unieron sus vidas el dia 7 de noviembre, 1992, en la Catedral de San Juan, apadrinados por Lucy y Albert. Las hermanas de la novia, Yvone, Vanessa y Lisa, obsequiaron a los novios, cantando el "Ave Maria".

La novia lució un bello traje, diseñado por ella misma, y creado por "Especially for you, by Celia". Los esposos Pagán residen y trabajan en Camden.

Felicitan a la pareja, sus compañeros de trabajo, deseándoles..."**Una Eterna Luna de Miel**" ¡y siempre con la bendición del Señor!

La Sra. Celia Leiva también felicita a esta gentil pareja. **Happy Anniversary...**



Luis y Yadira!

CAPSULAS DE SALUD

Altas de Presión Sanguínea

Seguramente usted es una de esas personas que se envuelve en el ajetreo de todos los días -si no son los límites de tiempo o las demandas del trabajo y del hogar, son el tráfico, las diligencias de la familia y el llevar y traer a los niños de un lugar a otro. De ser éste el caso, no debe sorprenderle la cantidad de personas que, por vivir trenes de vida similares al suyo, sufren de alta presión sanguínea.

La hipertensión, como se le conoce, es una condición crónica que afecta a 1 de 4 americanos (más de 60 millones de personas) de todas edades, razas, y nacionalidades. Según estudios realizados por la Coalition for Hypertension Education and Control (CHEC), 95 por ciento de los pacientes con dicha condición entienden que la alta presión es un problema médico serio, pero tienen problemas para controlarla adecuadamente y sentirse mejor.

Le ayudará saber que la hipertensión puede ser controlada con cambios simples en el régimen de vida: la dieta, el ejercicio, dejar de fumar y algunos pacientes requerirán de medicamentos. ''Controlar la alta presión puede ayudar a prevenir enfermedades o fallos cardíacos y otras serias enfermedades que podrían causar la muerte. Chequéese la presión sanguínea y, si el nivel de ésta es alta, hable con su médico u otro profesional de la salud sobre un tratamiento indicado para usted,'' sugiere el cirujano.

Si desea más información, llame al American Heart Association, al 1-800-242-8721. **(Cortesia: Ser Padres)**

Happy St.



Valentine

NOTICIAS DE INTERES

GUIA DEL CONSUMIDOR DISPONIBLE EN ESPAÑOL

New Jersey State Bar Foundation acaba de publicar una versión en español de su popular-Guia del Consumidor Sobre Las Leyes de New Jersey.

Esta versión en español está disponible completamente gratis, como un servicio público de la Fundación. La guia provee información variada en el área de Leyes. Los tópicos incluyen: Compra o venta de casas, los derechos y responsabilidades del dueño de Casas/Inquilino, divorcios, violencia doméstica, abuso de niños, testamentos, crímenes violentos, compensación, reclamos de cortes, seguros de automóviles, bancorrota (quiebra), derechos en cortes municipales, discriminación en el empleo, incapacidad, y mucho más.

Esta guia también está disponible en audio cassettes en inglés, para personas ciegas y los que no pueden leer debido a otros impedimentos.

Para ordenar la versión de la guia en español, en inglés o audio cassette, pueden llamar al número-Gratis: 1-800-FREE-LAW, o escriba al:
New Jersey State Bar Foundation
One Constitution Square
New Brunswick, NJ 08901-1500

****

BECAS NO SON SOLO PARA "GENIOS"

Muchos padres y estudiantes creen que las becas son solamente para los estudiantes que sacan buenas notas, estudiantes de ingresos bajos,o que sobresalen en el deporte, y no es asi. Pues hay numerosas becas disponibles para estudiantes, entre ellas: Becas para Estudiantes Izquierdos, para Estudiantes Impedidos, para Miembros de Iglesias, para Estudiantes de un Promedio "C", para Hijos de Veteranos, para Grupos Minoritarios y muchas más.

El público no tiene conocimiento de que hay más de $20.4 billones del Gobierno Federal disponibles para becas. Un estudio conducido por el Congreso de los E.U., reportó que más de $6.6 billones en ayuda financiera no fueron usados porque los padres y los estudiantes no sabian a dónde solicitar.

Un colegio regular para un estudiante (full time) cuesta desde $10,000-$30,000 y un colegio de más categoria podria costar desde $40,000 hasta $100,000. Muchas becas pagan la matricula completa y la mayoría de las becas incluyen "Junior Colleges" Escuelas Vocacional, 4 años de colegio, Escuelas de Medicina, de Leyes.

Para información sobre cómo obtener las listas de becas, envie un sobre (#10) con sello predirigido a usted, al:
The U.S. Commission for
Scholastic Assistance
College Bound
P.O. Box 668
O'Fallon, IL 62269

RINCON POETICO

HOGAR CON HIJOS

Con invisibles lazos nos sujeta
el hijo a nuestro hogar; le da armonía,
lo alumbra, lo perfuma y lo completa.

Ante su faz, radiante de alegría,
huye el dolor que nos devora y mata,
como la sombra ante la luz del día.

Nuestra madre su rostro se retrata
es de dos seres la divina esencia,
nuestro ser que en el tiempo se dilata.

Nos habla como Dios en la conciencia
al par que a las virtudes nos convierte,
nos toma por su augusta providencia.

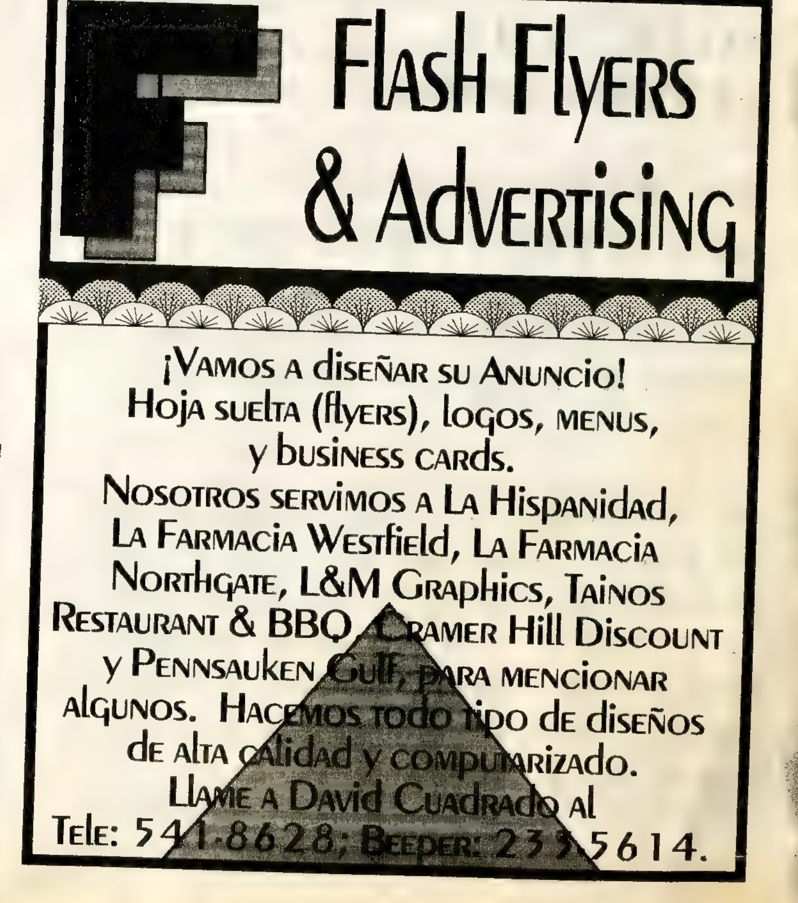
Y nos presta el poder del hombre fuerte
que, haciendo un sacerdocio de la vida,
aspira a hallar el cielo tras la muerte.

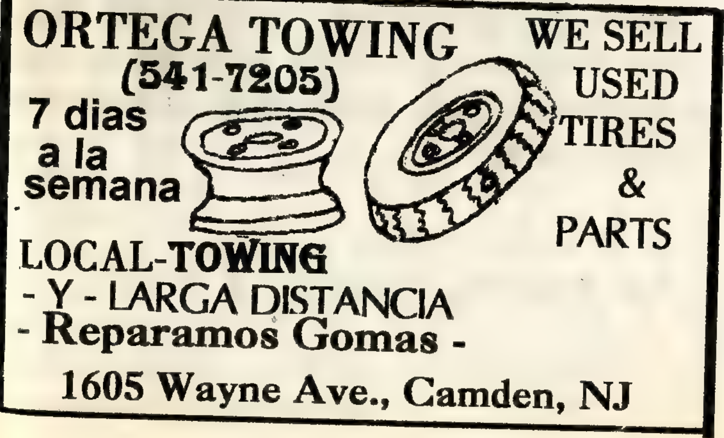
(José Velarde)











APARTAMENTOS NORTHGATE II

Estaremos aceptando solicitudes para nuestra Lista de Espera para el Edificio. Tenemos estudios, 1 dormitorio y 2 dormitorios. Si usted es mayor de edad, está incapacitado, o desabilitado, recibe Seguro Social y/o SSI, y sus ingresos anuales no exceden:



$26,100 para 1 persona

$29,000 para 2 personas



y usted puede verificar una reclamación para las Preferencias Federales de H. U. D. :

1) Está en proceso de ser desplazado:

2) Su vivienda está en condiciones deplorables; o

3) Está pagando más de un 50% de sus ingresos para renta y electricidad.

Usted puede recoger una sulicitud en persona, los martes y jueves entre las horas de 10:00 am a 3:00 pm, excepto la primera semana del mes.

Las solicitudes estarán disponibles en nuestra Oficina de Alquiler, localizada en el edificio, 500 N. 7th Street, Camden, NJ.

No se aceptarán llamadas telefónicas

NOTICIA DE... ULTIMA HORA

RACIONAN AGUA EN AREAS DE PUERTO RICO

La Isla de Puerto Rico se verá afectada nuevamente por la escaséz de agua en algunas áreas de la isla.

Hay restricciones de cortar el servicio de agua por doce (12) horas, cada dos dias, a 650,000 residentes en el área sur y oeste de San Juan. Sin embargo, los turistas no tienen que preocuparse por esta situación, ya que el racionamiento de agua no afectará los hoteles del turismo, ni a la parte baja de San Juan.

AVISO A LA COMUNIDAD

Para poder continuar ofreciéndoles este periódico, les exhortamos a que colaboren con nosotros, enviándonos:

Civicas y Culturales, Recetas de cocina, Humor, Ocasiones Especiales, tales como: Cumpleaños, Bodas, Bautizmos, Aniversarios, Noticias de Interés Público y cualquier otra noticia que pueda servir de información a nuestra comunidad.

Envie su colaboración, al:
P.O. Box 1190, Camden, N.J. 08105

DOCUMENTO ESPECIAL

LOS "TEENAGERS" Y LAS BEBIDAS ALCOHÓLICAS

Este es el primer capítulo de una serie sobre el uso de bebidas alcohólicas en los adolescentes, basado en un reporte de unos panelistas del "USA WEEKEND". La Hispanidad quiere dar conocimiento de ello para ayudar a la juventud, llevándole un mensaje sobre el gran peligro que encierra el tomar y manejar un vehículo en estado de embriaguéz...fatales consecuencias...LA MUERTE!

Este reporte especial del USA WEEKEND demuestra las vidas de los jóvenes, detrás de las estadísticas. El pasado verano, un equipo de reporteros entrevistaron "teenagers" y padres, para escuchar sus opiniones sobre este tema. De acuerdo con el estudio conducido por el panel, los adolescentes consideran que el tomar alcohol es un problema tan serio, como lo son las drogas, la violencia y el sexo, pero no quieren escuchar más lecciones o consejos de los adultos.

El reporte señala que 93,000 estudiantes, entre los 12 - 18 años revelan cuán fuerte se sienten y cuán independientemente piensan, cuando están bajo la influencia del alcohol. Miles de personas mueren en las carreteras, a causa de un conductor en estado de embriaguéz, y en la mayoría de los casos, los conductores son adolescentes. Familias completas han perdido sus vidas de esta forma.

Algunas de las razones, o factores que motivan a la juventud a tomar bebidas alcohólicas, son:

*** Presión de grupos (peer pressure) (ésta es muy común)**
*** Presión académica (en la escuela)**
*** Rebeldía**
*** Divorcios, o separación**
*** Pérdida de un ser querido, por muerte, o separación**
*** Abuso/maltrato físico, sexual, verbal**
*** Falta de amor/cariño**
*** Rechazos**
*** Baja estima propia**
*** Complejos**
*** Problemas de salud**
*** Fracasos**
*** Aburrimiento...**
entre otros...

De acuerdo con un reciente reporte del, "National Highway Traffic Safety Administration" en el año 1992 se reportaron 2,691 muertes de niños y jovencitos, de 10 - 20 años de edad, relacionadas con el consumo de alcohol. El reporte también confirmó que el manejar en estado de embriaguéz es la causa principal de la muerte de adolescentes (teenagers), aunque las cifras bajaron un 29% entre 1982 y 1992.

Los niños tienden a experimentar lo que ven. Muchos padres toman o llegan tomados a sus hogares, sin tener en cuenta que los niños están observando su comportamiento. Esto no es un buen ejemplo para el niño que va creciendo, desarrollarse en ese ambiente. La mayoría de los niños ven a sus padres como "modelo ejemplar", incapaces de cometer errores y piensan que todo lo que hacen sus padres, está bien. Que si "papi y mami" lo hacen, es porque no es malo. "Y si papi y/o mami lo hacen, yo también puedo".

Una gran mayoría de las violencias domésticas, son ocasionadas por el alcohol. La violencia a veces llega a tal efecto, que puede ocasionar la muerte a la víctima, siendo casi siempre la esposa y/o los hijos. La persona que está bajo el efecto del alcohol, pierde el sentido y noción del delito que está cometiendo. Cuando viene o puede darse cuenta...¡ya es demasiado tarde!
(continuará)

*** Despertarse y sentirse sobrio, es una de las maravillas del ser humano.**

SU HOROSCOPO

ACUARIO:
Planeta Regente: Saturno
Número de Suerte: 7
Personalidad:
Excitables, nerviosos e impacientes. Ambiciosos, de cambios rápidos. Más del 75% de todas las personas del "Salón de la Fama" son del signo de Acuario.
Números especiales para este mes:
8, 33 49.

ARIES: (Mar. 19 - Abr. 21) En estos dias, relájate un poco; haz ejercicios y cuida tu alimentación. Te descuidas un poco de ti mismo/a y te dedicas a otros más que a tu persona. Te esperan grandes acontecimientos y algunos logros, aunque también tendrás disgustos y contratiempos con algunas personas en el circulo en el cuál te envuelves. Ten cautela.

Tu número: 321

TAURO: (Abr. 22 - Mayo 20) Para que te sientas bien, con más energia y optimismo, trata de sacar de adentro de ti esas dolencias y angustias que tienes. Pon tu mente positiva y piensa que nada te duele, que todo va bien y entrega todo a Dios y verás como se resuelven tus cosas y tus males desaparecen. Tendrás noticias de algún familiar muy pronto.

Tu número: 404

GEMINIS: (Mayo 21 - Jun. 20) No hagas proyectos, sin consultar primero con tu pareja, o familia. Todo puede hacerse, si usas la inteligencia. No te dejes influir por personas sin escrúpulos; puede ser perjudicial. El mal existe; no divulgues tus ideas a nadie que no conozcas bien. Se te abrirán algunas puertas que te ayudarán económicamente.

Tu número: 914

CANCER: (Jun. 21 - Jul. 23) Vás a ser recomendado/a para una nueva posición. Debes estudiar algunos libros para que te ayuden en tu nuevo empleo. Los astros te favorecen en estos dias. Te aconsejo no consumir licor ni fumar; puede ocasionarte síntomas estomacales serios, sobre todo al hígado. Consume legumbres y frutas. Elimina la grasa.

Tu número: 228

LEO: (Jul. 24 - Ago. 23) No te exites por cosas que te molestan. Coge la vida con más calma y trata de comprender a los demás. No hables mucho, sin antes pensar lo que vas a decir; pueden haber malos entendidos. En tu vida sentimental, sé más atento/a y cuidadoso/a, no sea que fracases. A veces hay que dar amor, para recibirlo.

Tu número: 670

VIRGO: (Ago. 24 - Sept. 23) No vayas por caminos que no te conduzcan al progreso. Sé mas cuidadoso/a y estúdiate tú mismo/a, para que sepas a qué atenerte y lo que realmente quieres de la vida. Puede que tengas un disgusto con alguien en tu casa. No te exites y ve la realidad. Con amor, todo se logra, hasta lo imposible.

Tu número: 078

LIBRA: (Sept. 24 - Oct. 22) Vás a obtener algunos logros en tu vida, tanto en lo profesional, como en lo financiero. Surgirán algunos pequeños problemas en los planes de negocios que tienes en proyecto, pero los vencerás. La luz astral te favorece en estos dias y te ayudará a lograr tus ideas. No cometas errores, si deseas que todo se te realize.

Tu número: 792

ESCORPION: (Oct. 23 - Nov. 21) Estás con un poco de tensión nerviosa, debido a ciertas cosas que te están pasando. Algo no funciona bien en tu vida y eso te molesta mucho. Busca consejería espiritual en el centro religioso al que perteneces. Eso te ayudará. Ten cuidado con tus pertenencias; asegura bien tus puertas antes de salir.

Tu número: 034

SAGITARIO: (Nov. 22 - Dic. 21) En estos dias, vás a sentirte con más vitalidad y energias para afrontar la vida. Tus relaciones amorosas tomarán una forma mas atractiva y segura que antes. Todo funcionará como por milagro. Te ofrecerán un nuevo empleo y de ti depende si aceptarlo o no, ya que por ahora te sientes bien donde estás. Buenas oportunidades vienen en camino.

Tu número: 712

CAPRICORNIO: (Dic. 22 - Ene. 19) En esta vida hay muchos cambios y uno de ellos es en tu relación en el trabajo. Hay un poco de tensión, o disgusto, por lo cuál te vas a sentir con deseos de dejarlo todo y retirar-

LA COCINA DE MAMÁ



BUDIN DE MANZANA Y CIRUELAS

Ingredientes:

1 libra de pan desmenuzado
5 tazas de salsa de manzana con pedacitos (Chunky Apple Sauce)
1 taza de azúcar
2 cdts. de canela
1/2 cdta. de sal
16 ciruelas secas, partidas en pedazos

Procedimiento:

Mezcle el pan desmenuzado con la salsa de manzana. Mezcle bien el azúcar con la canela y la sal y añada el pan con la salsa de manzana. Mezcle bien.

Añada las ciruelas y mezcle. Vierta en un molde roceado con aceite en aerosol (spray). Distribuya en todo el molde, tratando de que las ciruelas no queden expuestas. Hornee en horno precalentado, a 350°F por 1 hora, o hasta que se separe del molde y un palillo que se introduzca en el centro salga limpio.

SU HOROSCOPO

te. Tienes mucha iniciativa y puedes hacer las cosas por ti mismo/a y saldrás ganando. Se te presentan nuevos contratos, algunos fuera del estado. Una llamada telefónica te llegará de alguien que conoces, con una oferta.

Tu número: 141

ACUARIO: (Ene. 20 - Feb. 19) Tu mente está llena de proyectos y cosas que no se te logran. Pon los pies sobre la tierra y no hagas planes que no se pueden efectuar. Para alcanzar la meta que deseas, tienes que ser firme en tus propósitos; tener fe en Dios y en ti mismo y luchar por lograrlo. Llegarás muy alto en la vida, si tienes coraje y optimismo para la lucha. El que se duerme, viene el ladrón y le roba su presa.

Tu número: 946

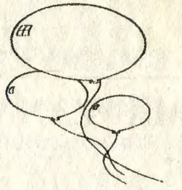
PISCIS: (Feb. 20 - Mar. 20) Se te van a presentar nuevos proyectos, los cuáles te traerán buena entrada económica. Ten cuidado con tu dinero, no lo guardes en la casa. Recibirás ayuda astral, en estos dias, que cuidarán de tu salud. Asi que no te desanimes; estarás bien en unos meses. Vás a recibir un premio. Juega tu número. Pues la suerte estará de tu parte.

Tu número: 013



La Florista de Camden

2635 Westfield Ave.
Camden





FLORES

en regalos encantadores de cristal y cerámica

ROSAS

Frescas y Románticas
Un regalo sentimental para la persona especial en su vida

BOMBAS

de diferente y brillantes colores - Tambien con regalos adentro

desde ~~$2.99~~

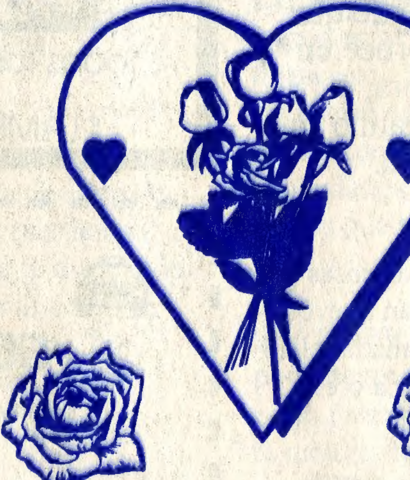
99¢

PODEMOS ENVIAR SUS FLORES A CUALQUIER LUGAR O PAIS.

¡ORDENA AHORA! 964-3456



TARJETAS
¡3 PIES DE ALTO!
~~$8.99~~
$3.99





Todo los precios son efectivo solamente con este anuncio.

Give a Heartfelt Gift.

Teleflora



Aceptamos tarjetas de crédito

La Farmacia Westfield le ofrece seis (6) maneras fácil y conveniente para usted recibir su medicina. Esta es una. Llámanos al teléfono 966-0100 o visitanos para más información.

